

Quelques pages à titre d'exemple réduites à 50% de leur taille réelle

Prénoms arabes 41

Liste 1

Prénoms bâtis sur le modèle de فَعِيل donnant un sens d'adjectif qualificatif (qualité permanente) ; à noter : le passage au féminin s'effectue par l'ajout d'une مربوطة تاء à la fin (exemple : جميلة - جميلة), mais le féminin reste parfois théorique, non usité.

أثيل

Athil (Athīl) : Bien enraciné, Noble - ancien et moderne. On le trouve dans le Nord de l'Irak, dans la communauté chrétienne.

أديب - أديبة

Adib (Adīb) : Homme de lettres / Lettré. Ancien et moderne.

أصيل - أصيلة

Açil (Asīl) : Authentique / Noble / Pur.

Prénoms arabes 61

خادم

Khadim (Khadīm) : Serviteur. Le terme n'est pas valorisant. Il existe cependant dans certaines tribus. D'une part parce que dans certaines régions, on peut-être dans l'âge c'était aussi le titre que portaient les eunuques influents chargés de gérer les affaires du harem. Mais cela reste assez rare comme prénom.

خاطر

Khatir (Khatīr) : sens vague pour un prénom. Le terme signifie cependant "esprit" ou "pensée". Il peut aussi venir du verbe خطر qui évoque une apparition soudaine et brève. La racine donne par ailleurs le terme خطر (dangereux), mais il est peu probable que cela ait un lien avec le prénom.

خالد

Khalid (Khalīd) : Eternel. L'usage de ce terme comme prénom est surprenant du point de vue religieux, mais il est très populaire car très ancien et porté jadis par quelques illustres figures historiques, comme خالد بن الوليد qui dirigea une bonne partie des conquêtes d'Irak et de Syrie entre 634 et 636. Cela dit, le vocable est un participe présent du verbe خالد يَخْلُدُ et quand ce verbe est suivi de la préposition إلى on obtient le sens "s'attacher à un lieu ou une personne", autrement dit "revenir vers un lieu" ou "revenir vers une personne". Le prénom prend alors le sens de "celui qui ne quitte pas un lieu" ou "celui qui ne quitte pas une personne".

داخا

Prénoms arabes 199

Liste 18

Prénoms adoptant la forme du diminutif فَعِيْلَة .

أميمة

أميمة (Umayma) : Jeune femme / Petite mère en puissance.

أويس

Uways (Uways) : sens imprécis. Ce pourrait être le diminutif de أويوس أو أويوس أو أويوس ou le nom d'une grande tribu d'Arabie qui partageait avec Mahomet la région de Yathrib, future Médine. On raconte que Mahomet initialement dans cette ville pour arbitrer le conflit chronique entre les tribus des Anṣār (les Partisans). En conséquence, les membres des tribus initiales seront alors qualifiés de الأنصار (les Partisans). En conséquence, le diminutif serait Jeune Partisan.

بثينة

Buthayna (Buthayna) : Jeune femme jolie et à la personnalité forte. Le prénom (buthayna) qui a le même sens pour une femme plus âgée.

جيسر

Jubayr (Jubayr) : double sens : 1. Contrainte, place, de réparer un dommage. Le prénom sans doute s'agit-il de suggérer une force ou un avantage. 2. Le diminutif de جسر (jāsir) qui a par excellence servi à désigner la science du même nom.

Prénoms arabes 357

Liste 34

Prénoms composés avec le terme الدين ("religion/foi", ou par extension "communauté"). Il n'est pas du tout aisé de percevoir un sens précis de chacun de ces prénoms. Ce sera donc une sorte de suggestion qui sera proposée, la plus proche possible du sens littéral.

Ces prénoms sont tous masculins et sont couramment raccourcis dans l'usage au premier terme. Ainsi, صلاح الدين sur l'acte de naissance peut très bien céder la place à صلاح الدين. Mais ce n'est pas pratiqué lorsque le procédé crée une confusion avec le féminin. Un نور الدين restera dans l'usage tel quel. Rappelons qu'il s'agissait à l'origine de titres attribués et pratiqués par les dynasties des Ayyūbides et Mamlūks d'Égypte et qui se sont progressivement démocratisés. Certains ne sont plus tellement en usage aujourd'hui, mais d'autres sont encore prisés. Le sens indiqué ici tient compte de la nature du premier terme. Quand il s'agit d'un adjectif, il est plus logique d'entendre un lien avec la foi de la personne ainsi prénommée. Par exemple, صفي الدين pourrait souligner la pureté de la foi. En revanche quand le premier terme est un substantif, comme سيف (épée) ou نور (lumière), le deuxième terme renvoie plus logiquement à la communauté évoquée ici métaphoriquement par le terme الدين (religion). Ainsi نور الدين devrait être compris comme "Lumière des musulmans" ou de "la Communauté" plutôt que "Lumière de la Religion".